**Business Recovery Services & Fund (BRS&F) QUEST**

**Application Form**

**Introduction:**

The QUEST project is an initiative launched by Business Recovery Services and the Lutheran World Federation (BRS&F) in Iraq. Funded initially by Kerk in Actie, the Lutheran World Federation (LWF) in partnership with the Dunya Group of Companies is implementing the BRS&F program in the Kurdistan Region, Duhok and Nineveh, to support new small and medium enterprises. The initiative aims to help small and medium enterprises recover and expand their services and production lines, contributing to the creation of dozens of job opportunities in Duhok and Nineveh governorates. BRS&F services include a customized package of interest-free loans with only 7% administrative fees, technical, vocational and educational training, and social cohesion-building sessions based on the global concept of a “shared future.”

مشروعQUEST هي مبادرة أطلقتها خدمات تعافي الأعمال وصندوق التمويل التابع للاتحاد اللوثري العالمي (BRS&F) في العراق. بتمويل

أولي من مؤسسة Kerk in Actie، ومن قبل الاتحاد اللوثري العالمي (LWF) بالشراكة مع مجموعة شركات دنيا برنامج BRS&F في إقليم كردستان، دهوك ونينوى، لدعم المؤسسات صغيرة ومتوسطة جديدة. تهدف هذه المبادرة إلى مساعدة المؤسسات الصغيرة والمتوسطة على التعافي وتوسيع خدماتها وخطوط إنتاجها، مما يساهم في خلق عشرات فرص العمل في محافظتي دهوك ونينوى. تشمل خدمات BRS&F حزمة مخصصة من القروض بدون فوائد و7% رسومات ادارية فقط، والتدريب الفني والمهني والتعليمي وجلسات تعزيز التماسك الاجتماعي بناءً على مفهوم "مستقبل مشترك" العالمي.

1. **General Information -**(معلومات عامة)

|  |  |
| --- | --- |
| **Name of the company اسم الشركة او المشروع -** |  |
| **Sector القطاع –**  **(زراعي, تجاري , او صناعي, اغذية, تجميلي)** |  |
| **Legal registration number or equivalent**  **رقم التسجيل القانوني أو ما يعادله** |  |
| **Number of the bank account**  **رقم الحساب البنكي** |  |
| **Date of registration**  تاريخ التسجيل |  |
| **Official address**  **عنوان الرسمي** |  |
| **Website or social accounts (if applicable)**  **موقع الالكتروني او التواصل الاجتماعي – سوشيال** |  |
| **Applicant Personal and Contact Details**  معلومات وتفاصيل الاتصال الخاصة بمقدم الطلب | |
| **Name of the person**  **اسم الشخص المتقدم** |  |
| **Telephone number**  **رقم التلفون 1&2** |  |
| **Email address**  **البريد الالكتروني** |  |
| **Social group**  **فئة الاجتماعية** | Host Community  Syrian Refugee  IDP  مجتمع المضيف لاجئ سوري  نازح |
| **Religious**  **الديانة** | Muslim ☐ Christian ☐ Yazidi☐ Other ☐  مسلم  مسيحي  يزيدي  أخرى |
| **Gender**  **الجنس** | Male  Female  ذكر  أنثى |
| **Date of Birth**  **المواليد وتاريخ الميلاد** | DD-MM-YYYY يوم – شهر - سنة  \_\_\_-\_\_\_-\_\_\_\_\_ /-----/-----/------/ |
| **Education level**  **المستوى التعليمي** | None  Primary  Secondary  Colleges and above  بدون  ابتدائي ثانوي  جامعي وما فوق |

1. **Scalability: Business Model -** التطوير: نموذج الأعمال

|  |
| --- |
| * 1. **Value proposition:** What is the product or products you produce or service(s) you deliver? Please, list the main ones.   اقتراح القيمة: ما هو المنتج أو المنتجات التي تنتجها أو الخدمات التي تقدمها؟ يرجى ذكر أهمها. |
|  |
| * 1. **Customer segment:** What is your specific target market? *(Please quantify)*   *شريحة العملاء: ما هو سوقك المستهدف على وجه التحديد؟ (يرجى التحديد الكمي)* |
|  |
| * 1. **Competition:** In what way is your product different from your competitors?   المنافسة: ما هي الطريقة التي يختلف بها منتجك عن منافسيك؟ |
|  |
| * 1. **Customer acquisition:** How do you reach your customers?   اكتساب العملاء: كيف تصل إلى عملائك؟ |
|  |

1. **Team - فريق العمل**

|  |  |
| --- | --- |
| **Number of Employees**  **عدد الموظفين او العمال** | Full time: Part-time: *Seasonal:*  *الدوام الموسمي \_\_\_\_\_\_ الدوام الجزئي \_\_\_\_\_\_\_ الدوام الكامل \_\_\_\_\_\_\_* |
| **Gender (add number)**  **الجنس** | Male: Female:  اناث: \_\_\_\_\_\_ ذكور: \_\_\_\_\_\_ |
| **Religious affiliations**  **الانتمائات الدينية** | Muslims: Christians: Yazidis: Others:  مسلمون: \_\_\_\_\_ مسيحيين: \_\_\_\_\_\_\_ يزيديين: \_\_\_\_\_\_ اخرى: \_\_\_\_\_- |
| **Number per social group**  **الفئات المجتمعية** | Host community: \_\_Syrian Refugee:\_\_\_Internally displaced:\_\_  المجتمع المضيف: \_\_\_\_ النازحون: \_\_\_\_\_\_ اللاجئون السوريين: \_\_\_\_\_\_ |
| **Number of youth (18-35)**  **عدد العمال (فئة الشباب)** |  |
| **Number of disabled:**  **عدد العمال المعاقين** |  |
| **Experienceخبرات العمال -**  *(explain roles and functions of each employee briefly)*  *اشرح أدوار ووظائف كل موظف بإيجاز* | |
|  | |

1. **Traction & Potential – امكانيات العمل (المشروع)**

|  |
| --- |
| **A. Who are your competitors?** *(Please explain) - من هم منافسيك؟ (يرجى التوضيح)* |
|  |
| **B. What short-term risks does your business face? - ما هي المخاطر قصيرة المدى التي تواجهها شركتك؟** |
|  |
| **C.** **What long-term risks does your business face? - ما هي المخاطر طويلة المدى التي تواجهها شركتك؟** |
|  |
| **D. Do you consider the barriers to expand your market share to be high or low?**  *(Explain briefly)*  *هل تعتقد أن العوائق التي تحول دون توسيع حصتك في السوق مرتفعة أم منخفضة؟*  *(اشرح بإيجاز)* |
|  |
| **E. How are you going to mitigate (A, B, C & D?) - كيف ستخفف من المخاطر اعلاه (أ، ب، ج، د)؟** |
|  |

1. **Impact التأثير -**

|  |
| --- |
| 1. **Please, list concrete contributions your company intends to give to social and environmental improvements in the area?**   **يرجى ذكر المساهمات الملموسة التي تنوي شركتك تقديمها لتحسينات اجتماعية وبيئية في المنطقة؟** |
|  |
| 1. **How many jobs would you like to add to your business when receiving support from BRS&F?**   **ما عدد الوظائف التي ترغب في إضافتها إلى عملك عند تلقي الدعم من BRS&F؟** |
| Permanent: , Part-time: , Seasonal:  عدد الوظائف الدائمية :\_\_\_\_\_ عدد الوظائف ذات الدوام الجزئي : \_\_\_\_\_\_\_\_ عدد الوظائف الموسمية: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

1. **Finance and Funding – التمويل والمالية** 
   1. **Financial needs, Requested Loan:** In the table below, please describe how much funding do you need and how do you intend to use it?

**الاحتياجات المالية والقرض المطلوب**: في الجدول أدناه، يرجى وصف مقدار التمويل الذي تحتاجه وكيف تنوي استخدامه؟

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **#** | **Items - المواد** | **Qty**  **الكمية** | **Unit Value (USD) سعر الوحدة** | **Total (USD)**  **المبلغ** | **Used for**  **الاستخدام للمادة** |
| 1 |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |  |
| **Total - المجموع** | | | |  |  |

* How many months do you need to repay all financial dues of the requested loan?

\_\_\_\_\_\_\_months.

كم شهرًا تحتاج لسداد كافة المستحقات المالية للقرض المطلوب؟ \_\_\_\_\_أشهر.

* What is the expected monthly loan repayment that you would effort?

\_\_\_\_\_\_\_\_ USD.

ما هو القسط الشهري المتوقع لسداد القرض الذي ستسعى إلى سداده؟ \_\_\_\_\_\_\_\_ دولار أمريكي.

|  |
| --- |
| **A1. How would this loan increase the profit of your business?**  **كيف يمكن لهذا القرض أن يزيد من أرباح عملك؟** |
|  |
| **A2. In the event of loss, how do you plan to repay the loan?**  **في حالة الخسارة، كيف تخطط لسداد القرض؟** |
|  |
| **A3. What can be your own contribution covering these financial needs? in case the loan was not enough.**  **ما هي مساهمتك الشخصية التي يمكن أن تغطي هذه الاحتياجات المالية؟ في حالة عدم سداد القرض** |
|  |

* 1. **Monthly sales (Revenue):** In the table below, please describe the average of your current and past monthly sales.

**المبيعات الشهرية (الإيرادات)**: في الجدول أدناه، يرجى وصف متوسط ​​مبيعاتك الشهرية الحالية والسابقة.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **#** | **Product name**  **اسم المنتج** | **Price (USD)**  **السعر** | **Daily Revenue (USD)**  **الربح اليومي** | **Monthly Revenue**  **الربح الشهري** | **Working days/Week**  **ايام العمل لكل اسبوع** |
| 1 |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |
| **- المجموعTotal** | | | |  |  |

* 1. **Fixed Assets:** In the table below, please list all your assets and their current value.

**الأصول الثابتة:** في الجدول أدناه، يرجى إدراج جميع أصولك وقيمتها الحالية.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Item Description وصف المنتج -** | **Value (USD) القيمة بالدولار -** |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **- المجموعTotal** | |  |

* 1. **Current liabilities:** In the below table, please provide your liabilities.

**الالتزامات الحالية:** في الجدول أدناه، يرجى تقديم التزاماتك الحالية.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Item Description وصف المنتج -** | **Value (USD) القيمة بالدولار** |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **- المجموعTotal** | |  |

* 1. **Operational costs:** In the below table, please describe your cash flow position regarding operational costs

**التكاليف التشغيلية:** في الجدول أدناه، يرجى وصف وضع التدفق النقدي الخاص بك فيما يتعلق بالتكاليف التشغيلية

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Item Description وصف المنتج -** | **Monthly Cost (USD) التكلفة الشهرية** | **Note**  **الملاحظات** |
| Staff Salaries - الوراتب |  |  |
| Rent (if applicable) – الايجار |  |  |
| Utilities (Water, electricity etc.) -مصرف الكهرباء والماء وغيرها |  |  |
| Transportation - مصروفات النقل |  |  |
| Reimbursement of current Loans - سداد القروض الحالية |  |  |
| Any other cost – مصروفات اخرى |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **- المجموع للمصاريفTotal** |  |  |

1. **Funding Questions - أسئلة التمويل**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Investment Question**  **أسئلة الاستثمار** | **Clarification – ايضاح** |
| 1 | What is the ‘extra’ revenue that the loan will generate?  ما هي الإيرادات الإضافية التي سيولدها القرض؟ |  |
| 2 | What is the reduction in costs that the loan will generate?  ما هو الانخفاض في التكاليف الذي سيحدثه القرض؟ |  |
| 3 | How long will it take to start creating these or one of these effects with the loan?  كم من الوقت سيستغرق البدء في إنشاء هذه التأثيرات أو أحد هذه التأثيرات بالقرض؟ |  |
| 4 | Will this make you able to repay the loan before the deadline or even prior to the  given deadlines?  هل سيجعلك هذا قادرًا على سداد القرض قبل الموعد النهائي أو حتى قبل المواعيد النهائية المحددة؟ |  |

1. **Capacity development and skills building:**

Do you or your employees/workers need to receive some relevant BDS and Vocational training from the project? If yes, please provide some details in the table below. (Not forgetting the business contribution in delivering these training (in Cash)

**تنمية القدرات وبناء المهارات:**

هل تحتاج أنت أو موظفوك/عمالك ان تستفيدوا من بعض خدمات تطوير الأعمال والتدريب المهني ذات الصلة من المشروع؟ إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى تقديم بعض التفاصيل في الجدول أدناه. (لا تنسَ مساهمة الشركة في تقديم هذه التدريبات (نقدًا)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **#** | **Training Tittle**  **عنوان التدريب** | **Description/Topics**  **المواضيع** | **No. Trainees**  **عدد الطلاب** | **Business/ VT**  **تجاري/مهني** | **Contribution in USD**  **هل انت مستعد لسداد خدمات التدريب ام لا؟** |
| 1 |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |

1. **Employability.**

Will your business provide employment opportunities after it get expanded? If yes, please fill the table below:

**التوظيف.**

هل سيوفر عملك فرص عمل بعد توسعه؟ إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى ملء الجدول أدناه:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **#** | **Workers/Employees number**  **عدد العمال/الموظفين** | **Description of his/her role**  **وصف دور العمال** | **Social Group**  **المجموعة الاجتماعية** | **Gender**  **جنس** | **Marriage Status**  **الحالة الزوجية** | **Preferred age**  **العمر المفضل** | **Expected salary/ Month**  **الراتب المتوقع / شهريا** |
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |  |  |  |

**Total number of employees to be hired: \_\_\_\_\_\_\_**

**العدد الإجمالي للموظفين المطلوب توظيفهم: \_\_\_\_\_\_\_**

1. **Terms and Policies - الشروط والسياسات**
   1. I have an existing business with official address and registration license
   2. I have at least 4 employees working with me
   3. I don’t mind hiring Syrian refugees or internally displaced people
   4. I agree to repay my loan on time
   5. I agree to accept Technical & Vocational Education and Training to my employees (if required)
   6. I agree to attend and help organize social cohesion activities
   7. I agree to select and cooperate with two mentors for my company
   8. If selected, I agree to provide at least two guarantors
   9. I undertake that the information contained in this form is correct and complete. I am aware that any incorrect data or information will result in the rejection of this form
   10. Filing this application does not entitle me to participate in QUEST and the final agreement is for the entire company and not for any specific person within the organization
   11. I agree to allow program staff to verify the information contained in this form and timely and fully provide on request any other information related to QUEST throughout the period your company is part of this initiative, without any objection

**أ.يجب ان يكون لدى صاحب المشروع مشروع قائم بعنوان رسمي ورخصة تسجيل مسجلة**

**ب. لدى صاحب المشروع 4 موظفين على الأقل يعملون معه**

**ج. لا أمانع في توظيف اللاجئين السوريين أو النازحين داخليًا**

**د. أوافق على سداد قرضي في الوقت المحدد**

**هـ. أوافق على قبول التعليم والتدريب الفني والمهني لموظفي (إذا لزم الأمر)**

**و. أوافق على حضور أنشطة التماسك الاجتماعي والمساعدة في تنظيمها**

**ز. أوافق على اختيار اثنين من المرشدين والتعاون معهما لشركتي**

**ح. إذا تم اختياري، أوافق على تقديم ضامنين على الأقل**

**ط. أتعهد بأن المعلومات الواردة في هذا النموذج صحيحة وكاملة. أدرك أن أي بيانات أو معلومات غير صحيحة ستؤدي إلى رفض هذا النموذج**

**ج. تقديم هذا الطلب لا يمنحني الحق في المشاركة في QUEST والاتفاقية النهائية هي للشركة بأكملها وليس لأي شخص محدد داخل المنظمة**

**ك. أوافق على السماح لموظفي البرنامج بالتحقق من المعلومات الواردة في هذا النموذج وتقديم أي معلومات أخرى تتعلق بـ QUEST في الوقت المناسب وبشكل كامل عند الطلب طوال الفترة التي تكون فيها شركتك جزءًا من هذه المبادرة، دون أي اعتراض**

In here, please state any further notes about the company to be considered in QUEST project:

هنا، يرجى ذكر أي ملاحظات إضافية حول الشركة التي سيتم أخذها في الاعتبار ان وجدت:

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Full name** | **Date** | **Signature** | **Official Stamp** |